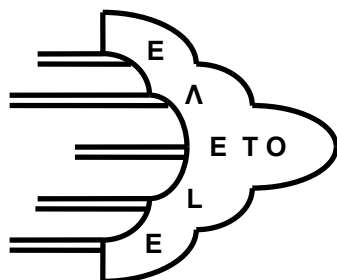


ΟΡΟΓΡΑΜΜΑ



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ (ΕΛΕΤΟ)
Hellenic Society for Terminology (ELETO)

Σωκράτη Τσάκωνα 5, 15236 ΠΕΝΤΕΛΗ
Αρ.Τηλεφ.: 2013778
Αρ.Τηλεομ.: 8068299

Αρ.25 Ιούλιος-Αύγουστος 1997
ISSN 1106-1073

Τιμή: 10 δρχ.

ΣΚΟΠΟΣ ΤΗΣ ΕΛΕΤΟ:

Μελέτη, εκπόνηση, ... και με οποιοδήποτε τρόπο ανάπτυξη της Ελληνικής Ορολογίας... Συμβολή στην ανάπτυξη της Ελληνικής Γλώσσας και προώθηση του ρόλου της στη διεθνή Ορολογία...

(Από το Καταστατικό)

ΦΤΑΝΟΥΜΕ ΣΤΟ ΣΥΝΕΔΡΙΟ

Σημαντικό είναι το ενδιαφέρον που εκδηλώνεται για το **1ο Συνέδριο "Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία"**. Από όλα τα μέρη της Ελλάδας αλλά και από το εξωτερικό, ενδιαφερόμενοι ζητάνε να πληροφορηθούν γι' αυτό. Κιόλας πολλοί έχουν αρχίσει να εγγράφονται ως σύνεδροι, γεγονός που κάνει αισιόδοξη την Οργανωτική Επιτροπή ώστε να προβλέπει μεγάλη επιτυχία.

Πολυάριθμες εργασίες υποβλήθηκαν και το οριστικό πρόγραμμα θα είναι σε λίγες μέρες διαθέσιμο. Θα αποσταλεί σε όλα τα Μέλη των Συνδιοργανωτών και σε όσους ή όσες το ζητήσουν γραφτά ή τηλεφωνικά (201 3778 και 611 89 86).

Η πραγματοποίηση του 1ου Συνεδρίου συμπίπτει με τα **2400 έτη** από το **ψήφισμα του Αρχίνου το 403 π.Χ.** επί Ευκλείδου Αρχοντος. Με το ψήφισμα αυτό διαμορφώθηκε οριστικά το ελληνικό αλφάβητο. Στο σημαντικό αυτό γεγονός, που τόση λίγη σημασία του έχει δοθεί, αφιερώνεται το 1ο Συνέδριο. Τον πανηγυρικό θα εκφωνήσει ο Ακαδημαϊκός καθ. **Π. Θεοχάρης**.

Αναγνώριση της σημασίας του 1ου Συνεδρίου για την Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία αποτελεί η απόφαση της **Πρυτανείας του Πανεπιστημίου Αθηνών**, να παραχωρήσει τη **Μεγάλη Αίθουσα Τελετών** στο ιστορικό κτίριο της οδού Πανεπιστημίου για την έναρξη των εργασιών του Συνεδρίου και το **Παλιό Αμφιθέατρο της Ιατρικής** στο ίδιο κτίριο για τη συνέχιση των εργασιών. Η παραχώρηση έγινε για διαφορετικές ημερομηνίες από αυτές που είχαν αρχικά αναγγελθεί και γι' αυτό η Οργανωτική Επιτροπή δέχτηκε τη μετάθεση της διεξαγωγής του 1ου Συνεδρίου στις **30, 31 Οκτωβρίου και 1 Νοεμβρίου 1997**.

ΔΙΕΘΝΕΣ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΡΟΛΟΓΙΑ

Το Διεθνές Δίκτυο για την Ορολογία (TermNet), το Διεθνές Κέντρο Πληροφόρησης για την Ορολογία (INFOTERM), η Ένωση για την Ορολογία και Μεταφορά Γνώσης (GTW) και το Διεθνές Ινστιτούτο Έρευνας Ορολογίας (IITF) εκδίδουν από κοινού περιοδικό για τη διεθνή συνεργασία. Ο τίτλος του περιοδικού είναι "TermNet News". Εκδίδονται τέσσερα τεύχη κάθε έτος. Το κάθε τεύχος περιέχει επιστημονικά άρθρα αλλά και ποικίλη ύλη που ενδιαφέρει όσους ασχολούνται με την Ορολογία, όπως πληροφορίες για εκδηλώσεις, εκθέσεις από συνέδρια, προσεχή γεγονότα και βιβλιοκρισία.

Στο TermNet News είναι ευπρόσδεκτα άρθρα στην αγγλική γλώσσα, που δημοσιεύονται, εφόσον εγκριθούν από την Εκδοτική Επιτροπή. Η υποβολή των άρθρων ή άλλων πληροφοριών για δημοσίευση μπορεί να γίνει απευθείας ή μέσω της ΕΛΕΤΟ. Για όσους ενδιαφέρονται, η ετήσια συνδρομή (τέσσερα τεύχη) κοστίζει 800 σελίνια Αυστρίας.

B.A.Φ.

ΕΛΛΗΝΟΦΩΝΑ ΧΩΡΙΑ ΤΗΣ ΑΠΟΥΛΙΑΣ

Ο Οργανισμός για τη Διεθνοποίηση της Ελληνικής Γλώσσας (Ο.Δ.Ε.Γ.) Αθηνών, φιλοξένησε στην Αθήνα 16 ελληνοφώνους μαθητές-μαθήτριες των Γυμνασίων της Απουλίας (Κάτω Ιταλία), μαζί με τους δύο καθηγητές - συνοδούς τους, από 4 - 14 Ιουλίου 1997. Η επιλογή των μαθητών έγινε κατόπιν διαγωνισμού στην έκθεση, με θέμα: **"Η ΙΣΤΟΡΙΑ ΤΟΥ ΧΩΡΙΟΥ ΜΟΥ"**, στα ελληνικά ή στα γκρεκάνικα, δηλ. την τοπική τους διάλεκτο.

1ο ΣΥΝΕΔΡΙΟ

"ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΚΑΙ ΟΡΟΛΟΓΙΑ"

ΜΕΓΑΛΗ ΑΙΘΟΥΣΑ ΤΕΛΕΤΩΝ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ
ΑΘΗΝΩΝ

30, 31 Οκτωβρίου & 1 Νοεμβρίου 1997

Δικαίωμα Συμμετοχής:

Μέλη συνδιοργανωτών : 15.000 δρχ.
Μη μέλη : 20.000 δρχ.
Φοιτητές : 10.000 δρχ.

Το δικαίωμα συμμετοχής περιλαμβάνει παρακολούθηση συνεδριάσεων και συμμετοχή στις συζητήσεις, βιβλίο με τις εισηγήσεις, αναψυκτικά, γεύματα.

Πληροφορίες και Εγγραφές:

E. Ντίκου, τηλ.: 201 3778, τηλεομ.: 228 3210.

ΠΕΡΙΟΔΙΚΑ ΠΟΥ ΛΑΒΑΜΕ

Λάβαμε και ευχαριστούμε τα περιοδικά :

- Βιομηχανική Επιθεώρηση, τεύχ.716, Μάρτ.1997, τεύχ.717, Απρίλ.1997, τεύχ.718, Μάιος 1997, Τεύχ.719, Ιούν.1997, τεύχ. 720, Ιούλ.1997.
- Ελληνική Διεθνής Γλώσσα, τεύχ.1(29), Ιαν. Μάρτ.1997.
- Ενημερωτικό δελτίο ΓΓΕΤ, Μάρτιος 1997. Απρίλιος, Μάιος 1997.
- Δελτίο ΣΕΒ, τεύχ.569, Ιαν. Φεβρ.1997 τεύχ.570, Μάρτ. Απρ.1997.
- Η Γλώσσα μας, αρ. Φύλ. 76 -77, Μάρτ. Απρ. 1997. αρ. Φύλ. 78 -79, Μάιος, Ιούν. 1997.
- Καινοτομία, Έρευνα και Τεχνολογία, τεύχ.6, Απρίλιος 1997. τεύχ.7, Ιούλ. Σεπτ. 1997.
- Χρονικά, αρ. Φύλ. 148, Μάρτ. Απρ. 1997. αρ. Φύλ. 149, Μάιος, Ιούν. 1997.
- MEMO Επικοινωνίας, τεύχ.26, 27 και 28.
- Τεχνικό Βήμα, τεύχ.247, Μάρτ. Απρίλ. 1997.

TERMINOLOGY SCIENCE AND RESEARCH

Κυκλοφόρησε το τεύχος 7(1) του περιοδικού "Terminology Science and Research", που εκδίδεται από το International Institute for Terminology Research.

Το τεύχος αυτό περιέχει τα παρακάτω άρθρα :

- *Olga Alvarez et al*, "Down Syndrome Terminological Data Bank".
- *Anita Nuoronen*, "Terminologies On line: from Term Banks to the World Wide Web".
- *Randi Seaboe*, "A Sociological study of Variables Concerning the Use of Language in Multilingual Context".

Φωτοαντίγραφα των άρθρων χορηγούνται δωρεάν σε μέλη της ΕΛΕΤΟ.

B.A.Φ

ΚΑΙΝΟΥΡΙΕΣ ΕΚΔΟΣΕΙΣ

Μετά, από την έκδοση του πρώτου βιβλίου του, τα "Ιατρικά του Αριστοφάνη" ο γιατρός Πάνος Δ. Αποστολιδής προχώρησε στη συγγραφή ενός πρωτότυπου έργου με τίτλο "Ερμηνευτικό Λεξικό πασών των Λέξεων του Ιπποκράτους" εκδόσεις Γαβριηλίδης - με τη χορηγία της εταιρείας V.C.B. Pharma Ελλάς.

Πρόκειται για ένα λεξικό στο οποίο συγκεντρώθηκαν όλα τα λήμματα της Ιπποκράτειας Συλλογής CE. Littre κ.ά., σε ένα τόμο 880 σελίδων, ο αριθμός των οποίων ανέρχεται στα 12.000, εκ των οποίων τα 5.500 ανήκουν στο πεδίο της ιατρικής ορολογίας.

Αξίζει να αναφέρουμε ότι το έργο του Πάνου Αποστολιδή θεωρείται μοναδικό στην παγκόσμια βιβλιογραφία και ότι από τα λήμματα που αναφέρονται σ' αυτό, τα 1.800 εξακολουθούν να χρησιμοποιούνται έως σήμερα στην ιατρική ορολογία παγκοσμίως.

A.Π

ΠΡΟΣΕΧΩΣ ΕΚΔΟΣΗ ΓΙΑ ΛΕΞΙΚΟΓΡΑΦΙΑ

Η εφημερίδα "La Langage et l' Homme" εκδίδεται από το Ινστιτούτο Marie Harps του Βελγίου. Από το Ινστιτούτο σχεδιάζεται ειδική έκδοση αφιερωμένη στο θέμα της Λεξικογραφίας των όρων, για την οποία γίνονται δεκτά άρθρα, ως τις 15 Νοεμβρίου 1997.

Μερικές από τις σημαντικές συνιστώσες του θέματος είναι:

- Η λεξικογραφία των όρων σε σύγκριση με τη λεξικογραφία των λέξεων
- Τα κριτήρια της λεξικογραφίας των όρων σε σύγκριση με εκείνα της λεξικογραφίας των λέξεων
- Δυνατοί βαθμοί και εμβέλεια (π.χ. τύποι κειμένων) της λεξικογραφίας των όρων
- Ενδειξη και μεταχείριση της νεολογίας σε εξειδικευμένα λεξικά και τράπεζες όρων
- Αυτόματη δημιουργία όρων κ.ά.

Η πλήρης πρόσκληση για την υποβολή άρθρων βρίσκεται στην ΕΛΕΤΟ, απ' όπου όποιος/α ενδιαφέρεται μπορεί να την προμηθευτεί.

ΕΞΟΦΛΗΣΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΜΕΛΩΝ

Η εξόφληση των συνδρομών των μελών γίνεται με απευθείας πληρωμή στην ταμία της ΕΛΕΤΟ,

κα Ζωή Ξενάκη - Βαρλά,
Κεφαλληνίας 51
152 31 Χαλάνδρι
τηλ. 671 8545

ή με καταβολή στον τραπεζικό λογαριασμό της ΕΛΕΤΟ (Εθνική Τράπεζα Ελλάδος 671 - 74379007).

Στην τελευταία περίπτωση παρακαλούνται τα μέλη να στέλνουν φωτοαντίγραφο της απόδειξης στη διεύθυνση της ΕΛΕΤΟ ή με το τηλεμοιότυπο 806 8299.

ΣΥΝΕΔΡΙΟ ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΠΙΤΟΝΙΣΜΟ

Από τις 18 έως τις 20 Σεπτεμβρίου θα διεξαχθεί στην Αθήνα διεθνές συμπόσιο με θέμα "Επιτονισμός : Θεωρία, Πρότυπα και Εφαρμογές". Το συμπόσιο διοργανώνεται από το Τμήμα Πληροφορικής του Πανεπιστημίου Αθηνών σε συνεργασία με την Ευρωπαϊκή Ένωση Ομιλιακής Επικοινωνίας (European Speech Communication Association - ESCA).

Στόχος του συμποσίου είναι να συντελέσει στην επικοινωνία μεταξύ των ερευνητών που ασχολούνται στον τομέα του επιτονισμού και ανήκουν σε διαφορετικές επιστημονικές περιοχές, όπως φωνολόγους, φωνητικούς, μηχανικούς γλωσσικής τεχνολογίας, παθολόγους ομιλίας, κ.ά.

B.A.Φ.



Η ΕΠΕΡΧΟΜΕΝΗ ΠΡΟΣΕΓΓΙΣΗ ΣΤΗΝ ΟΝΟΜΑΤΟΘΕΣΙΑ

Δύο είναι οι προσεγγίσεις που αναφέρονται στο πρώτο Ευρωπαϊκό “Περί ονοματοθεσίας” έργο, στον Κρατύλο, γραμμένο από τον Πλάτωνα το 384 ή το 379 π.Χ.

Αναφορές στο έργο αυτό έγιναν και γίνονται από λίγους Έλληνες και περισσότερους ξένους ερευνητές της γλώσσας, βλέπε Βύρωνια Σάμιο, Πρακτικά Συνεδρίου για την τυποποίηση της Ορολογίας ΕΛΟΤ/ΤΕΕ, Νοέμβρης 1992, Άννα Αναστασιάδη-Συμεωνίδη “Η Νεολογία στην Κοινή Ελληνική”, 1986, Μαρία Καρδούλη, Πρακτικά Διεθνούς Συνεδρίου “Η Μετάφραση Μέσον Επικοινωνίας και Δημιουργίας”, ΙΟΝΙΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ, 1993.

Μια, εξάλλου, σε βάθος εξέταση και συγκριτική μελέτη των αρχών και των μεθόδων που υιοθετεί διεθνώς η Τεχνική Επιτροπή TC 37 του ISO, και του Κρατύλου αναδεικνύει, όπως υπογραμμίζει ο πολυγραφότατος καθηγητής και Διευθυντής του INFOTERM Η.Felber, ότι η Διεθνής Επιστημονική/Τεχνική Επικοινωνία και Τεκμηρίωση οφείλει κατ’ αρχάς τις θεμελιώδεις αρχές και κανόνες στην ελληνική διάνοηση και κατόπιν στη λατινική.

Οι δύο αυτές προσεγγίσεις συνοψίζονται ως εξής:

Η πρώτη, η του Ερμολόγου, η μέχρι σήμερα καλούμενη της “Συνθήκης” ή της “Ομολογίας” ήτοι η προσέγγιση του “consensus” και του “convention”, επεβλήθη γενικότερα και επικράτησε για πρακτικούς λόγους, για αιώνες μέχρι σήμερα. Τα “αποσπασματικά” και τα “αυθαίρετα” τόσο στην Ορολογία όσο και στην επιστημολογία γενικότερα απορρέουν από την προσέγγιση αυτή. Γνωστή είναι σε όλους η μέχρι των ημερών μας προσέγγιση του “αντιλαμβάνεσθαι τα πράγματα”.

Η δεύτερη, η του Κρατύλου, έχει απόκλιση 180° από την πρώτη θέση και στηρίζει την άρρηκτη σχέση μεταξύ αιτίας-αιτιατού, φωνής και ετύμου, όρου και έννοιας. Η σχέση αυτή δηλώνεται από τα δύο παραδείγματα που ακολουθούν και που ως αρχέτυπα σύμβολα δηλώνουν αυτή τη σχέση φωνής-συμβόλου και έννοιας. Το πρώτο αναφέρεται στο γράμμα **φ**, το άφωνο **φ** που παριστάνει την **πρώτη ΜΑ** (μάτερ, μητέρα), διδάξασα **φύση** μητέρα που διδάσκοντας τον άνθρωπο τον **φυσιοποιεί** κατά τον Δημόκριτο (Βλέπε εδώλιο Εθνικού Μουσείου για το γράμμα “**φ**”). Το δεύτερο δηλώνει τη σχέση του άφωνο **ρ** δηλωτικού της **ροής** του φθόγγου “ροο” του ύδατος και της ροϊκής πορείας της ενέργειας η οποία αναλύεται διεξοδικά με τον Κώδικα του Θ.Σημαιοφόρου, 1997.

Ταυτόχρονα και οι ξένοι ερευνητές υπογραμμίζουν τη σχέση αιτίας-αιτιατού συνδέοντας τη φωνολογία με τη γεωγραφία και την οικολογία της Γλώσσας (Βλέπε Cavalli Sforze και Mace Pagel). Διεξοδικότερα δε ο Ηλίας Τσατσόμοιρος με ανάγλυφο τρόπο παρουσιάζει τη σχέση αυτή και κάνει αναφορές στα Γεωγραφικά του Στράβωνα περιγράφοντας τον Ελληνικό πανάρχαιο χώρο, μέσα στον οποίο ο **κάτοικος Έλληνας** συνέλαβε τα σύμβολα του αλφαβήτου και τα αποτύπωσε στη γραπτή μορφή που έχουν μέχρι των ημερών μας.

Στο σύγχρονο περιβάλλον, όπου ο άνθρωπος καλείται να διανοείται και να επικοινωνεί άμεσα με τους ομοίους του, σε πολλές γλώσσες και τηλεπικοινωνιακά, δεν είναι άραγε ώρα η αποσπασματική των πραγμάτων θέαση και θεώρηση να υποχωρήσει για χάρη της Άλλης Θεώρησης; Της θεώρησης που στηρίζει τη σχέση και την αντιστοίχιση μεταξύ φωνής-συμβόλου, έννοιας-όρου και ετύμου-τυπαιού; Μήπως θά ‘πρεπε η επερχόμενη χιλιετία να αξιώσει νέα προσέγγιση;

Ήδη η ΕΛΕΤΟ συμπλέει με τη θεώρηση αυτή, στο μέτρο του δυνατού, φροντίζοντας τον επιστημονικό/τεχνικό όρο, θεραπεύοντας προσφύματα παντός είδους και **έτυμο**, αφού το **μέρος** αποτελεί αναπόσπαστη ψηφίδα του **Όλου** και η **ΟΡΟΛΟΓΙΑ** έχει αντικείμενο έρευνας το άμμητο του επιστημονικού/τεχνικού κειμένου.

“La Terminologie oblige” και προσβλέπουμε να επηρεάσει η προσέγγιση αυτή γενικότερα την επιστημολογία στα επόμενα χρόνια.

M.K.



ΕΠΟΜΕΝΗ ΣΥΝΕΣΤΙΑΣΗ: Δευτέρα 22 Σεπτεμβρίου 1997

Μετά από τις επιτυχείς συνεστιάσεις της **ΕΛΕΤΟ** στο παρελθόν και το ενδιαφέρον που παρουσιάζουν, καλούνται τα Μέλη να συμμετάσχουν στην επόμενη συνεστίαση που θα γίνει τη **Δευτέρα, 22 Σεπτεμβρίου 1997 και ώρα 21:00**.

Τόπος της συνεστίαςης ο ίδιος, το **εστιατόριο Garden**, Λ.Κηφισίας 300 (πριν από τη γέφυρα στα Σίδερα Χαλανδρίου), **τηλ. 6826759, 6815826**. Τιμή συμμετοχής: **5.000 δρχ.**

Επειδή προβλέπεται μεγάλος συνωστισμός, παράκληση για **δηλώσεις συμμετοχής**, ώστε να κρατηθούν θέσεις, στα τηλέφωνα 6118986 και 2013778.

Αναμένεται πολύ κέφι.

Δ.Σ.



ΟΔΗΓΟΣ ΓΙΑ ΤΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΑΝΤΙΓΡΑΦΗΣ ΒΑΣΕΩΝ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ

Η προστασία της πνευματικής ιδιοκτησίας στη σημερινή εποχή των ηλεκτρονικών υπολογιστών, έχει εξελιχθεί σε μία προβληματική περιοχή η οποία χρειάζεται κατάλληλο χειρισμό και σωστή καθοδήγηση για να κρατάει ενήμερους τους δημιουργούς βάσεων δεδομένων γύρω από τα δικαιώματά τους και να διευκρινίζει τυχόν ασάφειες όσον αφορά τον ορισμό των βάσεων δεδομένων και του περιεχομένου τους.

Δεδομένης της τεράστιας σημασίας που έχει η διαθεσιμότητα αξιόπιστων συλλογών ορολογίας στα πεδία της εκπαίδευσης, της επιστημονικής και τεχνικής γραφής και της επικοινωνίας σε ειδικευμένες περιοχές, από τη μία πλευρά και το μέγεθος των πληροφοριών που μπορούν να βρίσκονται στη διάθεση του καθενός μέσω των συστημάτων ανοιχτής επικοινωνίας, από την άλλη, κρίνεται τελείως αναγκαία η εξεύρεση μίας λογικής λύσης σχετικά με τα προβλήματα που ανακύπτουν από τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας.

Το Ορόγραμμα ενδιαφέρεται για το θέμα που αφορά πολλούς από τους αναγνώστες του και σας ενημερώνει σχετικά.

Σ’ αυτό το σημείο, μία απάντηση έρχεται την κατάλληλη στιγμή από τον “Οδηγό Κανονισμών σε θέματα Ορολογίας” των Christian Galinski και Jørgen W. Goebel για να φωτίσει τα διάφορα ερωτήματα που ανακύπτουν σχετικά μ’ αυτό το θέμα. Πρόκειται για μία πρωτότυπη εργασία στο χώρο της πνευματικής ιδιοκτησίας που σχετίζεται με τις βάσεις δεδομένων όπου αποθηκεύεται κυρίως γραπτός λόγος ενώ παρέχει οδηγίες σχετικά με τη διαμόρφωση κανονισμών κατά τη διάρκεια της δημιουργίας, της επεξεργασίας, της μετατροπής, της ανταλλαγής, της έκδοσης, της διάθεσης στην αγορά και της συγκέντρωσης

ορολογικών δεδομένων. Με σκοπό την καλύτερη προστασία της πνευματικής ιδιοκτησίας σ' αυτό το χώρο, προχωράει στην παρουσίαση των υπαρχόντων νομικών όρων, ιδίως στο δίκαιο περί συμβάσεων και όπου δεν εφαρμόζονται κανόνες δικαίου, προτείνει έναν κώδικα πρακτικής, ως ένα μοντέλο ηθικού κώδικα και μεριμνεί για διαδικασίες διαιτησίας σε περίπτωση καταφυγής σε δικαστήριο. Ο εν λόγω Οδηγός έχει σχεδιαστεί κατά τέτοιο τρόπο ώστε να αποκαλύπτει τα βασικά προβλήματα ορολογίας που σχετίζονται με τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας, ενώ έμμεσα συνδέονται με προβλήματα ποιότητας των προϊόντων. Προτείνει ένα μοντέλο για τη λύση παρόμοιων ερωτημάτων, αναφορικά με άλλες γλωσσικές πηγές, όπως συλλογές κειμένων και προφορικού λόγου, καθώς και λεξικογραφικά δεδομένα ενώ καλύπτει δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας που επηρεάζουν εγκυκλοπαιδικούς θησαυρούς τεκμηρίωσης και συστήματα ταξινόμησης.

Αυτός ο Οδηγός καλύπτει μία μεγάλη περίοδο κυοφορίας. Στηρίζεται στην εμπειρία και τις προσπάθειες πολλών ανθρώπων ενώ αποτελεί καρπό και αποτέλεσμα διαφόρων συμποσίων και εργαστηρίων, όπως το Εργαστήριο ΤΚΕ '93, όπου συζητήθηκε ένα μοντέλο σύμβασης για την ανταλλαγή συλλογών ορολογίας, το οποίο προσχεδίασε ο Jόrgen Goebel σε στενή συνεργασία με το INFOTERM.

Ο παραπάνω "Οδηγός Κανονισμών σε θέματα Ορολογίας" βασίζεται ευρέως στα αποτελέσματα αυτών των εργασιών.
Α.Π.

Αναθεώρηση όρων της ΜΟΤΟ από το Τετράγλωσσο Λεξικό Τηλεπικοινωνιακής Ορολογίας

Αγγλικός Ορος (Κωδ. Αρ.)	Ελληνικός Ορος
hardware (H71)	υλισμικό
hardware configuration (H72)	διάρθρωση υλισμικού
hardware description language (H73)	γλώσσα περιγραφής υλισμικού
hardware modeling (H74)	μοντελοποίηση υλισμικού
hardware structure (H75)	δομή υλισμικού

K.B.

Και μια έμμετρη ψήφος για το "υλισμικό"

Ο πιστός φίλος της Ελληνικής Γλώσσας και Ορολογίας Μ.Κ. (Διευθυντής του ΟΤΕ) ψήφισε υπέρ του **υλισμικού** και **εμμέτρως**:

Το Δίλημμα (και η ποιητική λύση του)

Πού η αλήθεια, πού το ψέμα,
"on the horns of the dilemma"
πώς να πουν το **hardware**
στην **Ελλάδα** everywhere?

Εχει ο όρος "**υλικό**" ("**materiel**")
που χρησιμοποιούν οι **Γάλλοι**
ένα πνεύμα γενικό
που δεν προτιμούν άλλοι
(αν και ομοιοκαταληκτικό
με το "**logiciel**" προβάλλει).

Προτιμώ "**υλισμικό**",
το πιο τέλειο στη ρίμα
ταίρι στο "**λογισμικό**" { hard-wa-re | ma-te-ri-el | υ-λι-σι-κό
soft-wa-re | lo-gi-ci-el | λο-γι-σι-κό
για να γράφω κά 'να ποιημα.

Στη ΓΩΝΙΑ ΤΟΥ ΓΕΣΥ¹ έλα κι εσύ

Πρόβλημα Αρ.18:

Τώρα πια το "υλισμικό" σε εφαρμογή!

Αναθεώρηση όρων της ΜΟΤΟ από το Ενιαίο Λεξικό Τηλεπικοινωνιακής Ορολογίας

Αγγλικός Ορος	Ελληνικός Ορος
hardware	υλισμικό
hardware configuration	διάρθρωση υλισμικού
local area network	υλισμικό τοπικού δικτύου
hardware	
ancillary hardware	βοηθητικό υλισμικό
X.25 hardware and software	υλισμικό και λογισμικό X.25
hardware equipment	εξοπλισμός υλισμικού
hardware components	συστατικά στοιχεία υλισμικού
hardware features	χαρακτηριστικά υλισμικού
hardware platform	πλατύβαθρο υλισμικού
partial hardware implementation	μερική υλισμική υλοποίηση
complete hardware implementation	ολική υλισμική υλοποίηση

"ΟΡΟΓΡΑΜΜΑ"

Το "Ορόγραμμα" είναι διμηνιαία έκδοση της Ελληνικής Εταιρείας Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ) για την αλληλοενημέρωση των μελών της και ευρύτερου κύκλου αποδεκτών για θέματα της Ελληνικής Γλώσσας και Ορολογίας.

Υπεύθυνος σύμφωνα με το νόμο:

B. Α. Φιλόπουλος
Πρόεδρος ΕΛΕΤΟ

Σύνταξη:

K. Βαλεοντής
M. Καρδούλη
A. Παπαναστασίου
B.A.Φιλόπουλος

Τηλέφωνα:

πρωί: 8013778, 6118986
απόγ.: 8042313, 8562069

Τηλεμοιότητα: 2283210, 8068299

Γίνονται δεκτές συνεργασίες. Απαραίτητες προϋποθέσεις τα κείμενα να είναι ευανάγνωστα, σύντομα και έτοιμα για δημοσίευση δίχως να απαιτείται παραπέρα επεξεργασία.

Τα δημοσιεύματα που προσυπογράφονται με αρχικά απηχούν τις προσωπικές απόψεις του συντάκτη τους, το πλήρες όνομα του οποίου είναι στη διάθεση της Σύνταξης. Η Σύνταξη του "Ο" δεν παρεμβαίνει, ούτε σχολιάζει συνήθως.

¹ΓΕΣΥ: Γενικό Επιστημονικό Συμβούλιο της ΕΛΕΤΟ.